

Euroopan unionin virallinen lehti

L 264



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

64. vuosikerta

26. heinäkuuta 2021

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ Neuvoston päätös (EU) 2021/1213, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2021, kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamista Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi koskevan Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen tekemisestä unionin puolesta 1
- ★ Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimuksen) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehty Sopimus kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi 3

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2021/1213,

annettu 13 päivänä heinäkuuta 2021,

kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamista Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi koskevan Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen tekemisestä unionin puolesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan a alakohdan v alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 15 päivänä kesäkuuta 2018 tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan nojalla komission aloittamaan neuvottelut EU:n luetteloon CLXXV sisältyvien tariffikiintiöiden jakamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan unionista eroamisen vuoksi.
- (2) Argentiinan tasavallan kanssa käydyt neuvottelut saatiin päätökseen 5 päivänä helmikuuta 2021 parafoimalla Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehty sopimus kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi, jäljempänä 'sopimus'.
- (3) Sopimus allekirjoitettiin unionin puolesta neuvoston päätöksen (EU) 2021/651 ⁽²⁾ mukaisesti 10 päivänä toukokuuta 2021 sillä varauksella, että sen tekeminen saatetaan päätökseen myöhemmin.
- (4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

⁽¹⁾ Hyväksyntä annettu 23. kesäkuuta 2021 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ Neuvoston päätös (EU) 2021/651, annettu 19 päivänä huhtikuuta 2021, kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamista Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi koskevan Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta unionin puolesta (EUVL L 135, 21.4.2021, s. 1).

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamista Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi koskeva Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimus) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehty sopimus unionin puolesta ⁽³⁾.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa unionin puolesta sopimuksessa määrätyn ilmoituksen ⁽⁴⁾.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 2021.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
A. ŠIRCELJ

⁽³⁾ Sopimuksen teksti on julkaistu tämän virallisen lehden sivulla 3

⁽⁴⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välillä tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen (GATT-sopimuksen) XXVIII artiklan nojalla kirjeenvaihtona tehty SOPIMUS

kaikkiin EU:n luetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista eroamisen vuoksi

A. Euroopan unionin kirje

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia viitata vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT 1994 -sopimus) XXVIII artiklan nojalla käytyihin neuvotteluihin Euroopan unionin tariffiluetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista, jäljempänä 'EU', eroamisen vuoksi, sellaisena kuin ne ilmoitettiin WTO:n jäsenille asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2.

Neuvottelujen päätteeksi Argentiinan tasavalta, jäljempänä 'Argentiina', ja EU sopivat seuraavaa:

Rajoittamatta tulevia GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla käytäviä neuvotteluja ja ainoastaan Yhdistyneen kuningaskunnan EU:sta eroamisen vuoksi Argentiina hyväksyy menetelmän, jolla EU:n tariffikiintiöinä annetut, luetteloon sisältyvät määrälliset sitoumukset, joissa Yhdistynyt kuningaskunta oli osallisena, jaetaan siten, että EU saa käyttöönsä sellaisen määrän, johon ei enää sisälly Yhdistyneen kuningaskunnan osuutta, ja Yhdistynyt kuningaskunta saa käyttöönsä jäljelle jäävän määrän. Tämä kuvastaa niitä ainutlaatuisia olosuhteita, jotka johtuvat Yhdistyneen kuningaskunnan eroamisesta EU:sta.

Niiden tariffikiintiöiden osalta, joihin Argentiinalla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla neuvottelu- tai kuulemisoikeudet, Argentiina hyväksyy ehdotetut asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistetut tariffikiintiöihin liittyvät EU:n Yhdistyneen kuningaskunnan eron jälkeen ottamat määrälliset sitoumukset, ja on tyytyväinen niihin.

Sen estämättä, mitä edellisessä kohdassa määrätään, Argentiina ja EU sopivat jäljempänä esitettyjen tariffikiintiöiden osalta seuraavat muutokset luetteloon sisältyviin sitoumuksiin:

- Tariffikiintiö 020 (lampaan- ja vuohenliha: tuore, jäähdytetty tai jäädytetty) EU:n määrä Argentiinan maakohtaisessa osassa mukautetaan 19 090 tonniin.
- Tariffikiintiö 069 (ohra): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 307 105 tonniin;
- Tariffikiintiö 071 (maissi): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 276 440 tonniin;
- Tariffikiintiö 080 (rikkoutuneet riisinjyvät): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 28 360 tonniin;
- Tariffikiintiö 111 (viinirypälemehu): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 2 525 tonniin;

Argentiina ja EU sopivat lisäksi seuraavat muutokset luetteloon sisältyviin sitoumuksiin tiettyjen tariffikiintiöiden käytön helpottamiseksi:

- Tariffikiintiö 046 (valkosipuli): EU poistaa nykyisen eron perinteisten ja uusien tuojien välillä. Argentiinan kiintiöosan hallinnoinnin osalta 19 147 tonnin määrän jakoa mukautetaan seuraavasti:

Vuotuinen tariffikiintiö	Ensimmäinen vuosineljännes (1.6.–31.8.)	Toinen vuosineljännes (1.9.–30.11.)	Kolmas vuosineljännes (1.12.–28.2.)	Neljäs vuosineljännes (1.3.–31.5.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- Tariffikiintiö 011 (naudanliha, jäädytetty; nautaeläinten muut syötävät osat, jäädytetyt): EU alentaa kiintiössä kannettavan arvotullin 20 prosentista 15 prosenttiin.

Lisäksi seuraavien tariffikiintiöiden osalta EU panee täytäntöön seuraavat määräykset sovellettavassa sisäisessä lainsäädännössään:

- Tariffikiintiö 026 (kanan palat, jäädytetyt): EU perustaa Argentiinalle maakohtaisen 2 080 tonnin suuruisen alajaon, joka perustuu sen vientihistoriaan edustavalla kaudella. Kyseinen maakohtainen jako sisällytetään voimassa olevaan kaikkia koskevaan tariffikiintiöön.
- Tariffikiintiö 029 (suolattu siipikarjanliha): EU perustaa Argentiinalle maakohtaisen 456 tonnin suuruisen alajaon, joka perustuu sen vientihistoriaan edustavalla kaudella. Kyseinen maakohtainen jako sisällytetään voimassa olevaan kaikkia koskevaan tariffikiintiöön.

Tämä sopimus ei estä käymästä neuvotteluja EU:n ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välillä asianomaisista muista kuin edellä luetelluista kaikkia koskevista tariffikiintiöistä. EU sitoutuu ilmoittamaan Argentiinalle, jos kyseisten neuvottelujen tulos muuttaisi asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistettuja osuuksia.

EU ja Argentiina ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona jälkimmäinen näistä ilmoituksista annetaan.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän tämän kirjeen sisällön.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja hallituksenne tätä koskeva vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välisen kirjeenvaihdon tehdyn sopimuksen, mukaan lukien GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi.

Vastaanottakaa, Arvoisa Rouva/Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

10-05-2021

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Nuno Brito

B. Argentiinan tasavallan kirje

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia viitata vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT 1994 -sopimus) XXVIII artiklan nojalla käytyihin neuvotteluihin Euroopan unionin tariffiluetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionista, jäljempänä 'EU', eroamisen vuoksi, sellaisena kuin ne ilmoitettiin WTO:n jäsenille asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2.

Neuvottelujen päätteeksi Argentiinan tasavalta, jäljempänä 'Argentiina', ja EU sopivat seuraavaa:

Rajoittamatta tulevia GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla käytäviä neuvotteluja ja ainoastaan Yhdistyneen kuningaskunnan EU:sta eroamisen vuoksi Argentiina hyväksyy menetelmän, jolla EU:n tariffikiintiöinä annetut, luetteloon sisältyvät määrälliset sitoumukset, joissa Yhdistynyt kuningaskunta oli osallisena, jaetaan siten, että EU saa käyttöön sellaisen määrän, johon ei enää sisälly Yhdistyneen kuningaskunnan osuutta, ja Yhdistynyt kuningaskunta saa käyttöön jäljelle jäävän määrän. Tämä kuvastaa niitä ainutlaatuisia olosuhteita, jotka johtuvat Yhdistyneen kuningaskunnan eroamisesta EU:sta.

Niiden tariffikiintiöiden osalta, joihin Argentiinalla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla neuvottelu- tai kuulemisoikeudet, Argentiina hyväksyy ehdotetut asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistetut tariffikiintiöihin liittyvät EU:n Yhdistyneen kuningaskunnan eron jälkeen ottamat määrälliset sitoumukset, ja on tyytyväinen niihin.

Sen estämättä, mitä edellisessä kohdassa määrätään, Argentiina ja EU sopivat jäljempänä esitettyjen tariffikiintiöiden osalta seuraavat muutokset luetteloon sisältyviin sitoumuksiin:

- Tariffikiintiö 020 (lampaan- ja vuohenliha: tuore, jäädytetty tai jäädytetty) EU:n määrä Argentiinan maakohtaisessa osassa mukautetaan 19 090 tonniin.
- Tariffikiintiö 069 (ohra): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 307 105 tonniin;
- Tariffikiintiö 071 (maissi): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 276 440 tonniin;
- Tariffikiintiö 080 (rikkoutuneet riisinjyvät): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 28 360 tonniin;
- Tariffikiintiö 111 (viinirypälemehu): EU:n määrä kaikkia koskevassa kiintiössä mukautetaan 2 525 tonniin;

Argentiina ja EU sopivat lisäksi seuraavat muutokset luetteloon sisältyviin sitoumuksiin tiettyjen tariffikiintiöiden käytön helpottamiseksi:

- Tariffikiintiö 046 (valkosipuli): EU poistaa nykyisen eron perinteisten ja uusien tuojien välillä. Argentiinan kiintiöosan hallinnoinnin osalta 19 147 tonnin määrän jakoa mukautetaan seuraavasti:

Vuotuinen tariffikiintiö	Ensimmäinen vuosineljännes (1.6.–31.8.)	Toinen vuosineljännes (1.9.–30.11.)	Kolmas vuosineljännes (1.12.–28.2.)	Neljäs vuosineljännes (1.3.–31.5.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- Tariffikiintiö 011 (naudanliha, jäädytetty; nautaeläinten muut syötävät osat, jäädytetyt): EU alentaa kiintiössä kannettavan arvotullin 20 prosentista 15 prosenttiin.

Lisäksi seuraavien tariffikiintiöiden osalta EU panee täytäntöön seuraavat määräykset sovellettavassa sisäisessä lainsäädännössään:

- Tariffikiintiö 026 (kanan palat, jäädytetyt): EU perustaa Argentiinalle maakohtaisen 2 080 tonnin suuruisen alajaon, joka perustuu sen vientihistoriaan edustavalla kaudella. Kyseinen maakohtainen jako sisällytetään voimassa olevaan kaikkia koskevaan tariffikiintiöön.
- Tariffikiintiö 029 (suolattu siipikarjanliha): EU perustaa Argentiinalle maakohtaisen 456 tonnin suuruisen alajaon, joka perustuu sen vientihistoriaan edustavalla kaudella. Kyseinen maakohtainen jako sisällytetään voimassa olevaan kaikkia koskevaan tariffikiintiöön.

Tämä sopimus ei estä käymästä neuvotteluja EU:n ja muiden WTO:n jäsenten, joilla on vuoden 1994 GATT-sopimuksen XXVIII artiklan mukaisia oikeuksia, välillä asianomaisista muista kuin edellä luetelluista kaikkia koskevista tariffikiintiöistä. EU sitoutuu ilmoittamaan Argentiinalle, jos kyseisten neuvottelujen tulos muuttaisi asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistettuja osuuksia.

EU ja Argentiina ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona jälkimmäinen näistä ilmoituksista annetaan.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän tämän kirjeen sisällön.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja hallituksenne tätä koskeva vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Argentiinan tasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, mukaan lukien GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi.”

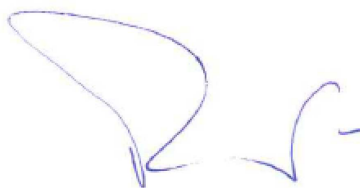
Minulla on kunnia ilmoittaa, että hallitukseni on yhtä mieltä edellä olevasta kirjeestä.

Argentiinan tasavallan puolesta

Hecho en Bruselas, el
Съставено в Брюксел на
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

10-05-2021

Por la República Argentina
За Република Аржентина
Za Argentinskou republiku
For Den Argentinske Republik
Für die Argentinische Republik
Argentina Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
For the Argentine Republic
Pour la République argentine
Za Argentinsku Republiku
Per la Repubblica argentina
Argentīnas Republikas vārdā –
Argentinos Respublikos vardu
Az Argentín Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Argentina
Voor de Argentijnse Republiek
W imieniu Republiki Argentyńskiej
Pela República Argentina
Pentru Republica Argentina
Za Argentínsku republiku
Za Argentínsko republiko
Argentiinan tasavallan puolesta
För Republiken Argentina



ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



■ Euroopan unionin
julkaisutoimisto
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI